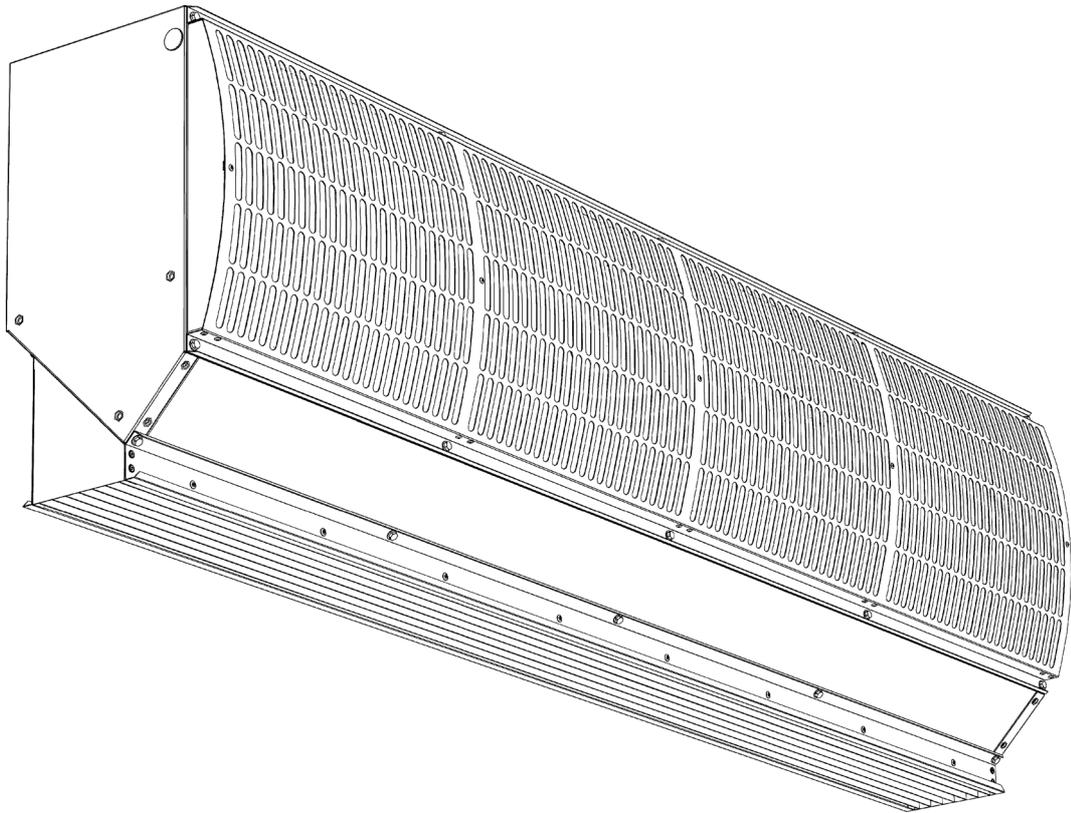


Anleitung Kühlhaus-Luftschleier

Modell IsolAir



Version 1.1
Übersetzung der Original-Anleitung

Deutsch



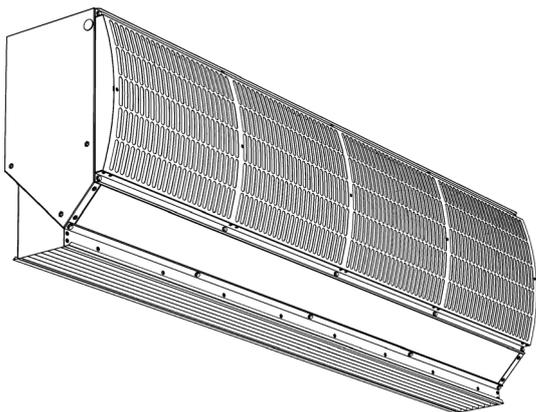
biddle

• • • Inhalt

1	Einführung	3
	1.1 Zu dieser Anleitung	3
	1.2 Verwendung der Anleitung	3
	1.3 Über das Gerät	4
	1.4 Bauteile und Zubehör	7
	1.5 Sicherheitsanweisungen	8
2	Installation	9
	2.1 Sicherheitsanweisungen	9
	2.2 Inspektion bei Lieferung	9
	2.3 Allgemeine Vorgehensweise	10
	2.4 Gerät aufhängen	11
	2.5 Schaltkasten installieren	15
	2.6 Externe Regelungen installieren	18
	2.7 An Stromversorgung anschließen	20
	2.8 Endmontage des Geräts	22
	2.9 Einschalten und Kontrollieren der Funktion	22
3	Betrieb	23
	3.1 Allgemein	23
4	Störungen	24
	4.1 Einfache Probleme beheben	24
5	Wartung	25
	5.1 Gerät reinigen	25
	5.2 Periodische Wartung	25
6	Instandsetzung	27
	6.1 Sicherheitsanweisungen	27
	6.2 Ventilatorkasten austauschen	27
	6.3 Sicherungen	29
	6.4 Modi einstellen	29
7	Demontage	31
8	Adressen	33
	Schlüsselbegriffe	35

I . . Einführung

I.1 Zu dieser Anleitung



Diese Anleitung beschreibt die Installation, die Bedienung und die Wartung des Kühlhaus-Luftschleiermodells IsoAir. Des Weiteren enthält die Anleitung Anweisungen und Informationen bezüglich der Instandsetzung.

I.2 Verwendung der Anleitung

I.2.1 Bezeichnungen in dieser Anleitung

In dieser Anleitung werden die folgenden Symbole verwendet:



Hinweis:

Weist auf eine wichtige Passage im Text hin.



Achtung:

Wenn Sie die dargestellten Arbeiten nicht korrekt ausführen, können Sie Schäden am Gerät verursachen.

Befolgen Sie die Anweisungen genau.



Warnung:

Wenn Sie die dargestellten Arbeiten nicht korrekt ausführen, kann dies zu Verletzungen und/oder Schäden führen.

Befolgen Sie die Anweisungen genau.

**Gefahr:**

Weist auf unzulässige Handlungen hin.

Die Missachtung dieses Verbots kann zu ernsthaften Schäden führen oder Unfälle verursachen, die Verletzungen zur Folge haben können.

1.2.2 Symbole am Gerät und in der Anleitung

Die folgenden Symbole verweisen auf potenzielle Risiken oder Gefahren. Dieselben Symbole sind am Gerät angebracht.

SYMBOL	BESCHREIBUNG
	<p>In diesem Bereich des Geräts befinden sich spannungsführende Komponenten.</p> <p>Ausschließlich für qualifiziertes Wartungspersonal zugänglich.</p> <p>Vorsicht ist geboten.</p>

1.2.3 Enthaltene Dokumentation

Zusätzlich zu dieser Anleitung wird das folgende Dokument zusammen mit dem Gerät ausgeliefert:

- Verdrahtungsplan für Installation und Instandsetzung

1.3 Über das Gerät

1.3.1 Anwendungsbereiche

Das Luftschleiermodell IsolAir ist für die Klimatrennung zwischen zwei Räumen vorgesehen. Das Gerät wird oberhalb der Türöffnung über der vollen Breite der Türöffnung angebracht. Das Modell eignet sich insbesondere für den Einsatz in Kühlhäusern und Tiefkühlzellen.

Andere Versionen und bestimmungsgemäße Verwendung

Auf Anfrage können wir auch Nicht-Standard-Anwendungen liefern.



Warnung:
Anwendungen, die von den oben beschriebenen abweichen, gelten als „unzweckmäßige Anwendungen“. Biddle haftet nicht für Verluste oder Schäden, die durch unzweckmäßige Anwendungen entstehen. Zur bestimmungsgemäßen Anwendung gehört auch die Beachtung der Anweisungen in dieser Anleitung.

I.3.2 Betrieb

Das Luftschleiergerät bläst einen Luftstrom gerade nach unten und bewirkt damit Folgendes:

- Der durch einen Temperaturunterschied bewirkte Luftaustausch zwischen zwei Räumen (Konvektion) wird unterbunden.

Je nach Einstellung des Luftschleiers kann das Gerät auch ungeheizte Luft ausblasen.

I.3.3 Typenbezeichnung

Die nachfolgende Tabelle bietet eine Übersicht über die lieferbaren Modelle des Kühlhaus-Luftschleiers sowie die zugehörigen Typenbezeichnungen. In Kombination bilden die Typenbezeichnungen den Typencode, beispielsweise: IsolAir I 50.

Gilt ein Teil der Anleitung nur für bestimmte Modelle, sind diese mit der entsprechenden Typenbezeichnung dargestellt, beispielsweise:

- I 50: Modelle mit Ausblasbreite 150

Legende zum Typencode

TEIL DES TYPENCODES	BEZEICHNUNG	BEDEUTUNG
Produktreihe	IsolAir	allgemeine Bezeichnung für die IsolAir-Baureihe
Länge	150, 200 oder 250	Länge der Ausblasöffnung (in cm)

Beispiel für ein Typenschild

 Biddle bv Markwei 4 NL-9298 HA Krootsterille 	Type	IsoAir 150		
	Code		U	230V ~ 50 Hz
	N°	5172001/1-1 06-36	I _{max} L1	1,7 A
			I _{max} L2	-
	M	74 kg	I _{max} L3	-
	Medium	-	P _{motor}	0,37 kW
		P _{max}	-	
		P _{heating}	-	

I.3.4 Typenschild

Das Typenschild befindet sich oben am Gerät.

Bezeichnungen auf dem Typenschild

BEZEICHNUNG	BEDEUTUNG
Type	vollständiger Typencode des Geräts
M	Gerätegewicht
U	Netzspannung
I _{max}	max. Strom
P _{motor}	max. Stromverbrauch der Ventilatoren

I.3.5 Anwendungsbereich

Berücksichtigen Sie die folgenden Grenzwerte für das Gerät:

Betriebsgrenzwerte bei allen Modellen

Klimaverhältnisse	Temperatur	5 °C bis 40 °C
	Relative Luftfeuchtigkeit	20 % - 95 %, nicht kondensierend
Netzspannung		siehe Typenschild
Netzstrom		siehe Typenschild



Warnung:

Das Luftschleiergerät darf nicht in potenziell explosiven Umgebungen betrieben werden.

Biddle haftet nicht für Schäden, die durch den Einsatz unter diesen Bedingungen verursacht werden.

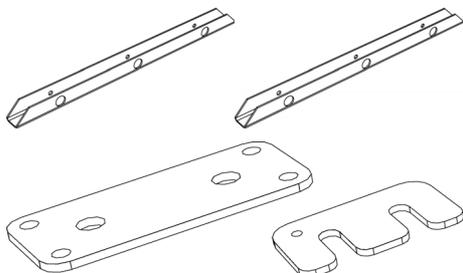
I.3.6 EG-Konformitätserklärung

Dieses Gerät genügt den Anforderungen der geltenden EG-Normen. Die vollständige EG-Konformitätserklärung finden Sie unter: www.biddle.info

I.3.7 Veränderungen und Anpassungen

Ohne die ausdrückliche Genehmigung durch Biddle dürfen keinerlei Anpassungen oder Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, die dessen Sicherheit beeinträchtigen können. Die EG-Konformitätserklärung ist nicht mehr gültig, wenn das Gerät in irgendeiner Weise verändert wurde.

I.4 Bauteile und Zubehör



I.4.1 Im Lieferumfang enthaltene Bauteile

- Aufhängeschienen (2 pro Gerät), die auch zum Befestigen des Geräts auf der Palette verwendet werden
- Verbindungsplatte und Halterung zur Verbindung der Geräte:
- Bedienpaket:
 - Schaltkasten
 - Türkontaktschalter
 - Raumthermostat (optional)



Hinweis:

Einige Bauteile befinden sich zwecks Lieferung im Gerät (hinter der Wartungsplatte).

I.4.2 Zubehörteile

- Kunststoffseitenpanelen;

I.4.3 Bauteile nicht im Lieferumfang enthalten

Die folgenden Bauteile, die zur Installation benötigt werden, müssen bei Dritten käuflich erworben werden:

- Gewindestangen (M8)
- sonstige Verkabelung
- Reparaturschalter

1.5 Sicherheitsanweisungen

de

1.5.1 Sicherheit bei der Anwendung



Warnung:
Führen Sie keine Gegenstände in die Ansaug- und Ausblasöffnungen ein.



Warnung:
Stellen Sie sicher, dass die Ansaug- und Ausblasöffnungen des Geräts nicht abgedeckt werden.

1.5.2 Sicherheitsfragen bezüglich Installation, Wartung und Instandsetzung



Gefahr:
Das Gerät darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal geöffnet werden.



Warnung:
Folgende Maßnahmen sind zu ergreifen, bevor Sie das Gerät öffnen:



1. Schalten Sie das Gerät mit dem Bedientableau aus.
2. Warten Sie, bis die Ventilatoren nicht mehr in Betrieb sind.



Gefahr:
Die Ventilatoren drehen sich eventuell noch eine Weile.

3. Trennen Sie die Stromversorgung (stellen Sie den Reparaturschalter in Position AUS).

2 . . Installation

2.1 Sicherheitsanweisungen



Warnung:

Installationsarbeiten dürfen ausschließlich von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Warnung:

Lesen Sie die Sicherheitsanweisungen, bevor Sie mit der Installation beginnen.

Siehe auch:

I.5 „Sicherheitsanweisungen“ auf Seite 8

2.2 Inspektion bei Lieferung

- Überprüfen Sie das Gerät und die Verpackung, um sicherzustellen, dass sie in einem guten Zustand angeliefert wurden. Benachrichtigen Sie den Fahrer und Lieferanten sofort, wenn ein Versandschaden entdeckt wurde.
- Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten im Lieferumfang enthalten sind. Benachrichtigen Sie den Lieferanten unverzüglich über fehlende Teile.

Siehe auch:

I.4 „Bauteile und Zubehör“ auf Seite 7

2.3 Allgemeine Vorgehensweise

de

2.3.1 Abfolge der Betriebsabläufe

Biddle empfiehlt Ihnen die folgende Vorgehensweise bei der Installation des Geräts:

1. Hängen Sie das Gerät auf.
2. Installieren Sie den Schaltkasten.
3. Installieren Sie externe Regelungen (falls zutreffend).
4. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.



Achtung:

Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung des Geräts mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Die Netzspannung des Geräts ist auf dem Typenschild angegeben.

5. Beenden Sie die Installation des Geräts.
6. Schalten Sie die Stromversorgung ein und prüfen Sie, ob das Gerät einwandfrei funktioniert.

2.3.2 Allgemeine Anweisungen

Einige Teile dieses Kapitels gelten nur für bestimmte Modelle. Wenn dies der Fall ist, ist dies gesondert angegeben. Wenn kein spezielles Modell angegeben wird, gilt die jeweilige Beschreibung für alle Modelle.



Hinweis:

Stellen Sie sicher, dass Sie alle Installationsarbeiten ausführen, die auf Ihr Gerät zutreffen.

Überprüfen Sie das Typenschild und sehen Sie in der Anleitung nach, wenn Sie sich nicht sicher sind, welches Modell oder welcher Typ Ihr Gerät ist.



Hinweis:

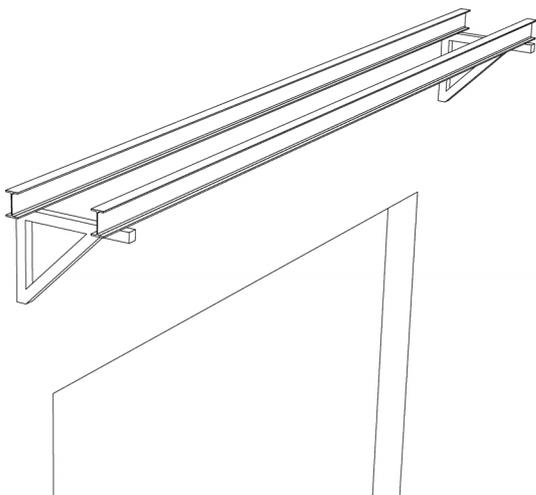
Schützen Sie das Gerät während der Installation vor Beschädigungen und Eintritt von Staub, Zement usw. Benutzen Sie dazu beispielsweise die Verpackung.

Siehe auch:

- 1.3.3 „Typenbezeichnung“ auf Seite 5
- 1.3.4 „Typenschild“ auf Seite 6

2.4 Gerät aufhängen

Beispiel für eine Hilfskonstruktion



2.4.1 Befestigungsmethode

In dieser Anleitung wird von der Aufhängung an einer Hilfskonstruktion ausgegangen, die aus zwei waagerechten Trägern über der Tür besteht.

Sie können das Gerät auch direkt an der Decke oder an einer anderen waagerechten Hilfskonstruktion befestigen, indem Sie die beiden Schraubenlöcher an der Oberseite des Geräts verwenden.



Warnung:
Überzeugen Sie sich davon, dass die Konstruktion, an der das Gerät aufgehängt werden soll, mindestens das 4-Fache Gewicht des Geräts tragen kann.

Siehe auch:

1.3.4 „Typenschild“ auf Seite 6

2.4.2 Ermitteln des Gerätestandorts

- Das Gerät sollte vorzugsweise in dem Raum platziert werden, in dem die höchsten Temperaturen herrschen.
- Positionieren Sie die Unterseite des Geräts auf derselben Höhe wie die Oberseite der Türöffnung.
- Bringen Sie die Ausblasseite des Geräts möglichst nahe an der Türöffnung an, um einen optimalen Betrieb zu ermöglichen.



Hinweis:
Wenn der Abstand größer als 5 cm ist, empfiehlt es sich, die Öffnungen an der Seite abzudichten. Zu diesem Zweck können Sie bei Biddle eine Seitenblende aus Kunststoffstreifen bestellen.

- Zentrieren Sie die Gerätereihe in Bezug auf die Türöffnung.
- Geräte mit unterschiedlichen Breiten können in beliebiger Reihenfolge positioniert werden.
- Achten Sie darauf, dass die Wartungs- und Ansaugseiten der Geräte für Wartungsarbeiten zugänglich bleiben.



Warnung:
Stellen Sie sicher, dass alle Geräte auf der gesamten Breite Luft ungehindert ein- und auslassen können.

2.4.3 Gerät aufhängen

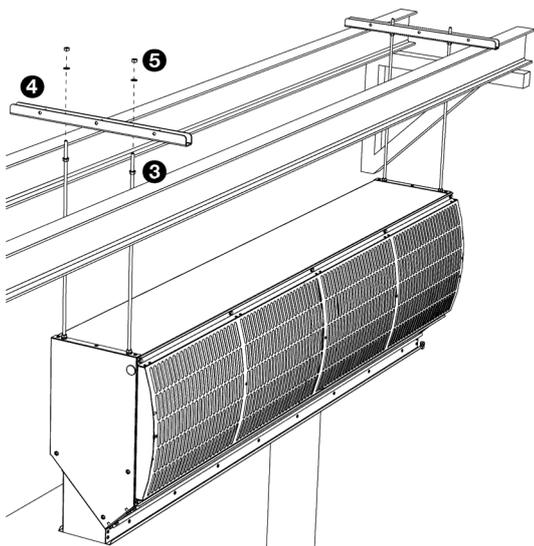
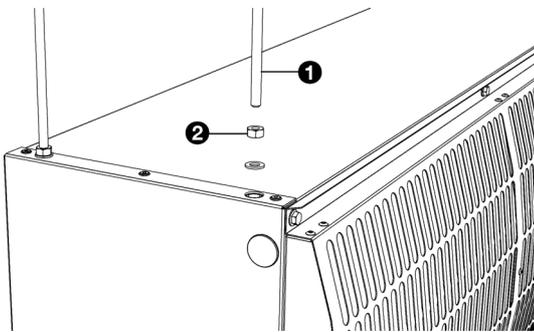
Führen Sie die folgenden Maßnahmen für jedes Gerät durch:

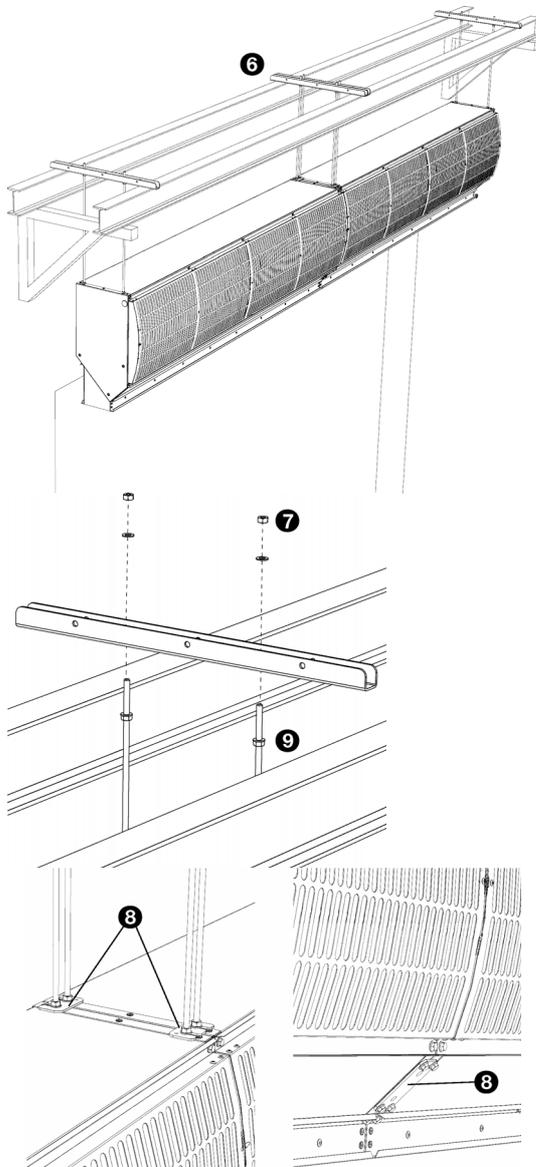
1. Bringen Sie das Gerät in eine waagerechte Lage.
2. Setzen Sie Gewindestangen ❶ (M8) in alle Schraubbohrungen oben auf dem Gerät ein.
3. Versehen Sie alle Gewindestangen mit Sicherungsmuttern ❷ und ziehen Sie diese fest.



Hinweis:
Die Gewindestangen müssen gesichert sein, andernfalls könnte das Gerät herunterfallen.

4. Versehen Sie alle Gewindestangen mit Sicherungsmuttern ❸.
5. Bringen Sie das Gerät mithilfe von Hebezeugen in Position.
6. Platzieren Sie die Aufhängeschienen ❹ auf die Hilfskonstruktion und befestigen Sie sie mithilfe von Muttern ❺ an den Gewindestangen des Geräts.
7. Lassen Sie das Gerät frei hängen.





2.4.4 Justieren und sichern

1. Positionieren Sie die Aufhängeschienen ⑥ und somit die Geräte aneinander.
2. Bringen Sie die Aufhängeschienen an der Hilfskonstruktion an.



Warnung:
Vergewissern Sie sich, dass die Aufhängeschienen sich nicht von der Hilfskonstruktion lösen können.

3. Stellen Sie die Geräte auf gleicher Höhe ein und nivellieren Sie sie durch Anziehen der Muttern ⑦.



Achtung:
Vergewissern Sie sich, dass die Geräte in beiden Richtungen eben und waagrecht ausgerichtet wurden. Andernfalls könnten die Ventilatoren schleifen.

4. Sichern Sie die Aufhängung an den Gewindestangen durch Anziehen der Sicherungsmuttern ⑨.



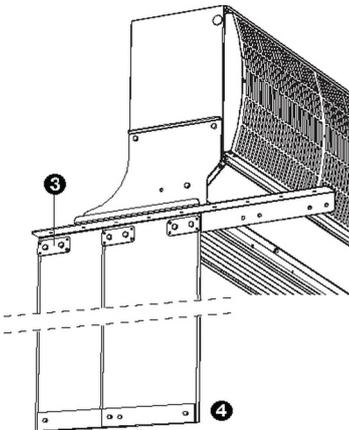
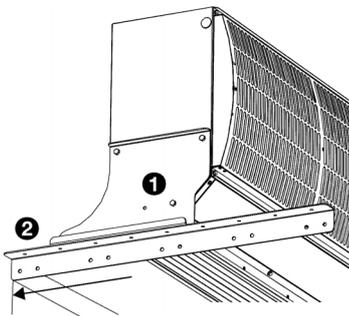
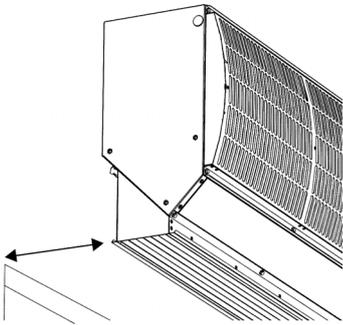
Warnung:
Die Gewindestangen müssen gesichert sein, andernfalls könnte das Gerät herunterfallen.

5. Sie können die Geräte ggf. mithilfe der Halterungen und Verbindungsplatte ⑧ miteinander verbinden.



Achtung:
Positionieren Sie die Geräte zunächst einzeln unabhängig voneinander, sodass keine Kraft auf die Verbindungselemente ausgeübt wird.

de



2.4.5 Seitenblende installieren

Um einen optimalen Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, muss die Ausblasöffnung des Geräts möglichst nahe an der Türöffnung angebracht werden. Wenn der Abstand größer als 5 cm ist, empfiehlt es sich, die Öffnungen an der Seite abzudichten.

Zu diesem Zweck können Sie bei Biddle eine Seitenblende aus Kunststoffstreifen bestellen.

1. Bringen Sie die Seitenblende ❶ an beiden Seiten des Geräts an.
2. Befestigen Sie an jeder Seite ein Winkelprofil, das bis zur Wand ❷ reicht.
3. Schneiden Sie die Kunststoffstreifen auf die entsprechende Größe.
4. Befestigen Sie die Streifen am Aufhängungssystem ❸.
5. Befestigen Sie die Stahlplatten unterhalb der Streifen ❹.

2.5 Schaltkasten installieren

de

2.5.1 Schaltkasten installieren und anschließen



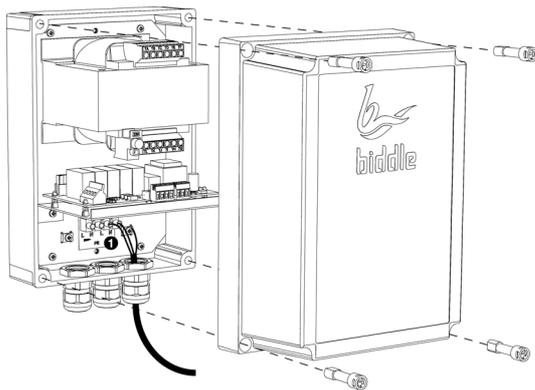
Warnung:
Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgungsgruppe, an der Sie arbeiten, unterbrochen wurde.



Warnung:
Das Gerät muss geerdet werden.



Achtung:
Befolgen Sie bei der Installation des Geräts den mitgelieferten Verdrahtungsplan.



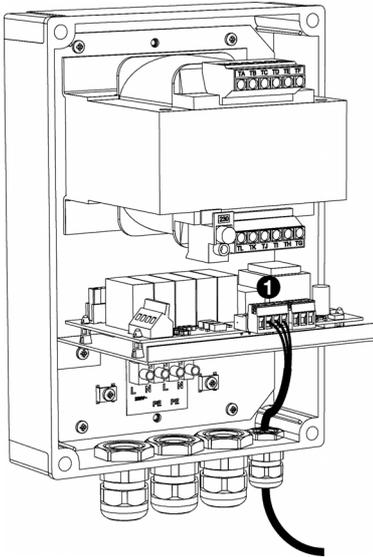
1. Installieren Sie den Schaltkasten in der Nähe des Geräts.
2. Öffnen Sie den Schaltkasten:
 - Entfernen Sie die 4 Schrauben.
 - Entfernen Sie die Abdeckung.
3. Verlegen Sie das Kabel zwischen Schaltkasten und Gerät.
4. Schließen Sie das Kabel am Schaltkasten an:
 - Bringen Sie eine Kabelverschraubung zur Zugentlastung an.
 - Führen Sie das Kabel in den Schaltkasten.
 - Schließen Sie das Kabel entsprechend dem Verdrahtungsplan am Anschlussblock X20 ① an.



Warnung:
Schließen Sie den Erdleiter an der Schraube im Schaltkasten an.



Hinweis:
Schließen Sie den Schaltkasten noch nicht.



Anschließen mehrerer Schaltkästen

Höchstens 8 Ventilatoren dürfen an einen Schaltkasten angeschlossen werden. Dies entspricht einer maximalen Gesamtgerätelänge von 4 Metern.

Bei einer langen Reihe von mehreren Schaltkästen erstellen Sie eine kontinuierliche Verbindung, um denselben Türkontaktschalter und, falls zutreffend, denselben Raumthermostat zu verwenden:

1. Verlegen Sie das Kabel zwischen zwei Schaltkästen.
2. Schließen Sie das Kabel an den Schaltkästen an:
 - Bohren Sie eine zusätzliche Öffnung in beide Schaltkästen.
 - Bringen Sie Kabelverschraubungen zur Zugentlastung an.
 - Führen Sie das Kabel in die Schaltkästen.
 - Schließen Sie in beiden Schaltkästen das Kabel wie im Verdrahtungsplan dargestellt am Anschlussblock X4 ❶ an.



Warnung:
Schließen Sie den Erdleiter an der Schraube im Schaltkasten an.

2.5.2 Schaltkasten am Gerät anschließen



Warnung:
Das Gerät muss geerdet werden.

1. Entfernen Sie das Ansauggitter ❶.

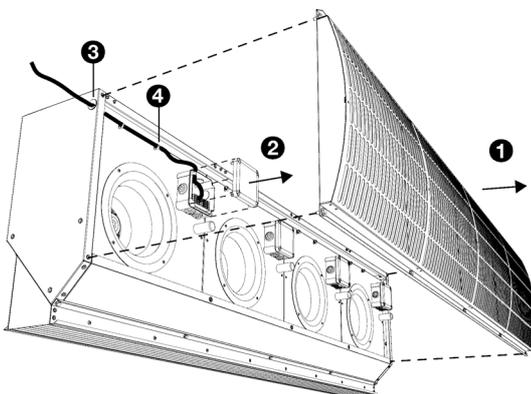


Hinweis:
Bei mehreren Geräten entfernen Sie das Ansauggitter an jedem Gerät.

2. Entfernen Sie die Abdeckung des ersten Verteilerkastens ❷, je nachdem, von welcher Seite aus Sie das Kabel in das Gerät führen.



Hinweis:
Sie können das Kabel durch ein beliebiges Ende der Gerätereihe nach Innen führen.



3. Führen Sie das Kabel in das Gerät.
 - Bringen Sie in der zu verwendenden Durchführungsöffnung ③ eine Kabelverschraubung zur Zugentlastung an.
 - Befestigen Sie das Kabel mithilfe der Kabelschellen an der Kante ④ im Inneren des Geräts.

**Warnung:**

Lassen Sie das Kabel nicht locker liegen oder hängen.

4. Bohren Sie die Kabeldurchführungen in den Verteilerkästen nach Maß.

**Achtung:**

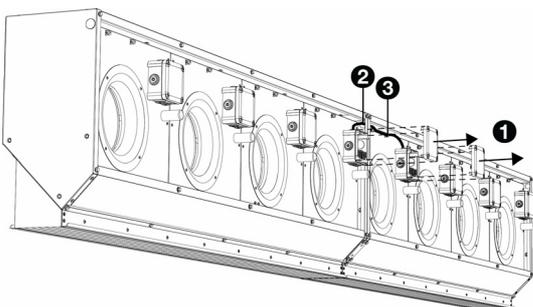
Stellen Sie sicher, dass die Kabeldurchführungen so eng das Kabel umschließen, dass sie wasserdicht sind.

5. Führen Sie das Kabel in den Verteilerkasten.
6. Schließen Sie das Kabel entsprechend dem Verdrahtungsplan am Anschlussblock X30 an.

Mehrere Geräte anschließen**Achtung:**

Höchstens 8 Ventilatoren dürfen an einen Schaltkasten angeschlossen werden. Dies entspricht einer maximalen Gesamtgerätelänge von 4 Metern.

1. Entfernen Sie die Abdeckungen der beiden angrenzenden Verteilerkästen ① an beiden Geräten.
2. Verlegen Sie das Kabel zwischen den Verteilerkästen.
 - Bringen Sie in der zu verwendenden Durchführungsöffnung ② eine Kabelverschraubung zur Zugentlastung an.
 - Befestigen Sie das Kabel mithilfe der Kabelschellen an der Kante ③ im Inneren des Geräts.

**Warnung:**

Lassen Sie das Kabel nicht locker liegen oder hängen.

- Bohren Sie die Kabeldurchführungen in den Verteilerkästen nach Maß.



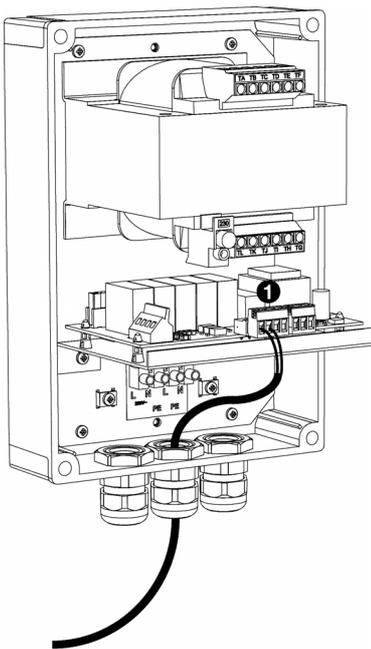
Warnung:
Stellen Sie sicher, dass die Kabeldurchführungen so eng das Kabel umschließen, dass sie wasserdicht sind.

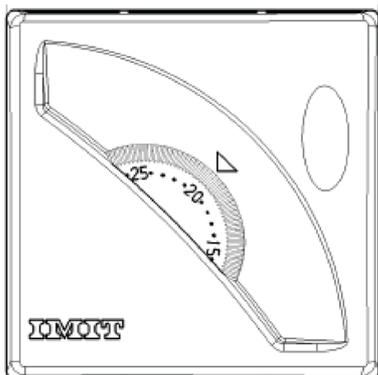
- Führen Sie das Kabel in beide Verteilerkästen.
- Schließen Sie das Kabel in beiden Geräten wie im Verdrahtungsplan dargestellt am Anschlussblock X30 an.

2.6 Externe Regelungen installieren

2.6.1 Türkontaktschalter installieren

- Installieren Sie den Türkontaktschalter an den Türrahmen.
- Verlegen Sie das Kabel zwischen Türkontaktschalter und Schaltkasten.
- Schließen Sie das Kabel am Schaltkasten an:
 - Bringen Sie eine Kabelverschraubung zur Zugentlastung an.
 - Führen Sie das Kabel in den Schaltkasten.
 - Schließen Sie das Kabel wie im Verdrahtungsplan dargestellt am Anschlussblock X4 ① an.





2.6.2 Raumthermostat (Zubehör) installieren

Wenn der Temperaturunterschied zwischen den zu trennenden Räumen möglicherweise variiert, kann ein Raumthermostat angeschlossen werden, damit das Gerät zwischen niedriger und hoher Einstellung wechseln kann.

1. Befestigen Sie den Raumthermostat in der Nähe des Geräts.



Hinweis:

Bringen Sie den Raumthermostat in dem Raum an, in dem sich das Gerät auch befindet.

2. Verlegen Sie das Kabel zwischen Raumthermostat und Schaltkasten.
3. Schließen Sie das Kabel wie im Verdrahtungsplan dargestellt am Raumthermostat an.

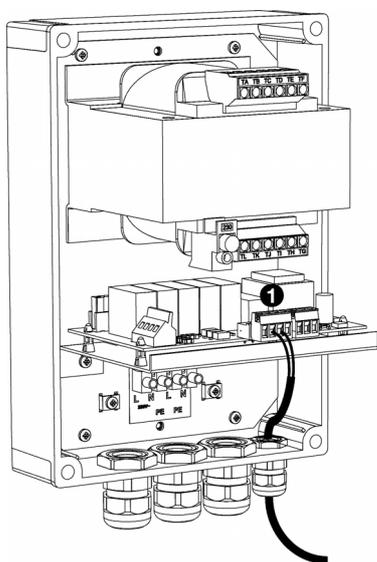


Hinweis:

Stellen Sie sicher, dass der Knopf des Thermostats bei der eingestellten Temperatur begrenzt bleibt mit dem roten Jumper.

4. Schließen Sie das Kabel am Schaltkasten an:

- Bohren Sie eine zusätzliche Öffnung in den Schaltkasten.
- Bringen Sie eine Kabelverschraubung zur Zugentlastung an.
- Führen Sie das Kabel in den Schaltkasten.
- Schließen Sie das Kabel wie im Verdrahtungsplan dargestellt am Anschlussblock X4 ❶ an.



2.7 An Stromversorgung anschließen

de

2.7.1 Bei der Stromversorgung zu berücksichtigende Aspekte

Bei allen Modellen



Warnung:
Das Gerät muss geerdet werden.



Warnung:
Das Gerät muss nach den jeweils geltenden örtlichen Anforderungen und Bestimmungen angeschlossen werden.



Achtung:
Für Notfälle und Wartungsarbeiten muss die gesamte Installation mittels eines Reparaturschalters spannungslos geschaltet werden können.



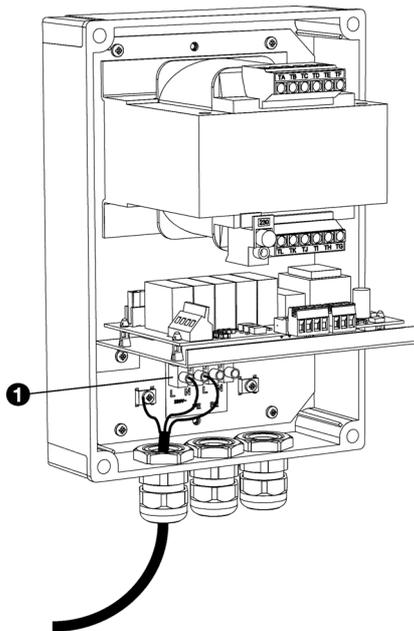
Hinweis:
Der Schaltkasten ist mit einer Sicherung ausgestattet.

2.7.2 An Stromversorgung anschließen

Die Stromversorgung ist am Schaltkasten angeschlossen.



Warnung:
Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung ausgeschaltet ist.



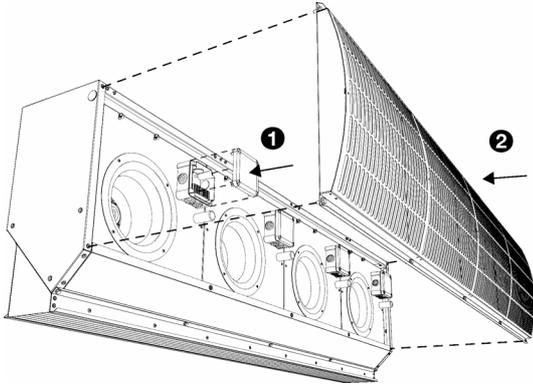
1. Bringen Sie einen Reparaturschalter zwischen der Stromversorgung und dem Schaltkasten an.
2. Verlegen Sie das Stromkabel zwischen Reparaturschalter und Schaltkasten.
3. Schließen Sie das Kabel am Schaltkasten an:
 - Bringen Sie eine Kabelverschraubung zur Zugentlastung an.
 - Führen Sie das Kabel in den Schaltkasten.
 - Schließen Sie das Kabel entsprechend dem Verdrahtungsplan am Anschlussblock X10 ❶ an.



Warnung:
Schließen Sie den Erdleiter an der Schraube im Schaltkasten an.

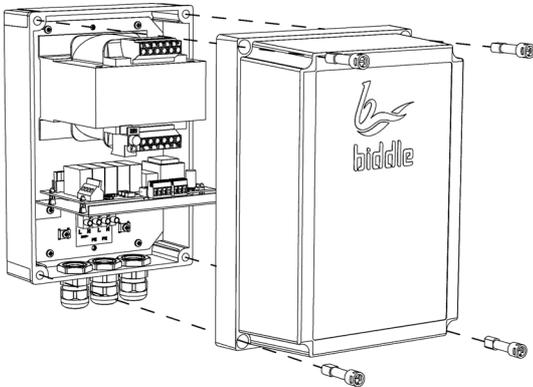
2.8 Endmontage des Geräts

de



Gerät schließen

1. Setzen Sie die Abdeckungen wieder auf die Verteilerkästen **1**, um die Steckverbinder vor Schmutz und Wasser zu schützen.
2. Bringen Sie die Ansauggitter **2** wieder an den entsprechenden Stellen an.



Schaltkasten schließen

1. Bringen Sie die Abdeckung wieder am Schaltkasten an.
2. Schrauben Sie die Abdeckung mit den 4 Schrauben an.

2.9 Einschalten und Kontrollieren der Funktion

1. Folgende Anschlüsse kontrollieren:
 - Stromversorgung;
 - Kabel zwischen Schaltkasten und Gerät(en);
 - externe Reglerkomponenten
2. Schalten Sie die Stromversorgung ein.
3. Stellen Sie sicher, dass die Ventilatoren in Betrieb sind.

3 . . Betrieb

3.1 Allgemein

Das Gerät ist für den zum Zeitpunkt der Installation beabsichtigten Zweck eingestellt. Eine weitere Kontrolle ist während des Gebrauchs nicht notwendig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, lesen Sie Kapitel [4 Störungen](#).

4. . Störungen

de

4.1 Einfache Probleme beheben

Wenn Sie eine Störung vermuten, versuchen Sie zuerst, das Problem anhand der nachstehenden Tabelle zu beheben. Sie benötigen dazu keinerlei Fachkenntnisse.

Falls sich das Problem auf diese Weise nicht beheben lässt, liegt möglicherweise eine Störung vor. Wenden Sie sich in dem Fall an den Installateur.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Das Gerät funktioniert nicht.	Das Gerät wurde nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät ein.
	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Prüfen Sie die Stromversorgung: <ul style="list-style-type: none">• Reparaturschalter;• Gerät steht unter Strom.
	Das Gerät wurde durch externe Reglerkomponenten ausgeschaltet.	Prüfen Sie die externen Regelkomponenten, sofern anwesend: <ul style="list-style-type: none">• Türkontaktschalter
Das Gerät bläst kaum Luft aus. (Zugluft)	Der Ansaug- und/oder -Ausblasbereich werden/wird blockiert.	Entfernen Sie die Hindernisse, die den Ansaug- und/oder -Ausblasbereich blockieren.
	Das Gerät ist nicht richtig eingestellt.	Berater konsultieren.

5 . . Wartung

5.1 Gerät reinigen

Sie können die Innen- und Außenseite des Geräts mit Wasser und Haushaltsreinigungsprodukten reinigen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel.

Auch die Ventilatoren können mit Wasser gereinigt werden.



Warnung:

Die Ventilatoren und Verteilerkästen dürfen nicht mit Hochdruckwasser besprüht werden.

5.2 Periodische Wartung

5.2.1 Monatliche Wartung

Bei allen Geräten:

- Prüfen Sie die die Ventilatoren auf Staub und Verschmutzung. Reinigen Sie sie, falls erforderlich.
- Prüfen Sie, ob alle Ventilatoren funktionieren.
- Prüfen Sie den Ausblasbereich auf Verschmutzung und oder Verstopfung. Reinigen Sie ihn, falls erforderlich.

Siehe auch:

5.1 „Gerät reinigen“ auf Seite 25

5.2.2 Jährliche Wartung

Bei allen Geräten:

- Führen Sie alle erforderlichen monatlichen Kontrollen durch.
- Prüfen Sie die Verkabelung zwischen den Verteilerkästen in den Geräten und der Steuereinheit.
- Inspizieren Sie das Gehäuse, die Aufhängung oder Befestigungsstruktur und die Sicherung jedes Geräts.
- Prüfen Sie, ob die Ventilatoren fest eingesetzt sind und rund laufen. Befestigen Sie sie erneut, falls erforderlich.

6 . . Instandsetzung

6.1 Sicherheitsanweisungen



Warnung:
Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen nur durch technisch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.



Warnung:
Lesen Sie zuerst die Sicherheitsanweisungen.

Siehe auch:

1.5 „Sicherheitsanweisungen“ auf Seite 8

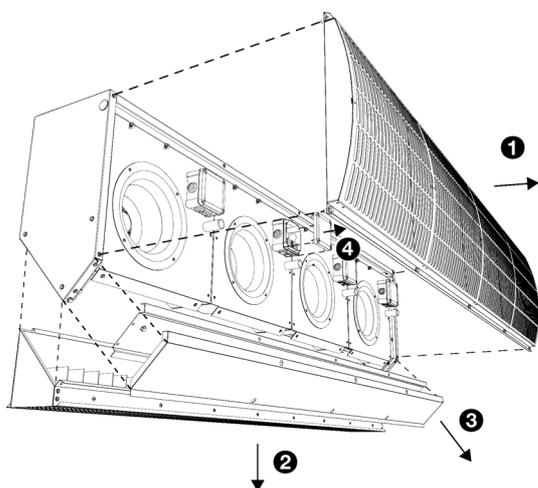
6.2 Ventilatorkasten austauschen



Warnung:
Schalten Sie die Stromversorgung aus.



Hinweis:
Um einen der äußersten Ventilatorkästen auszutauschen, muss zunächst der angrenzende Ventilatorkasten ausgebaut werden.



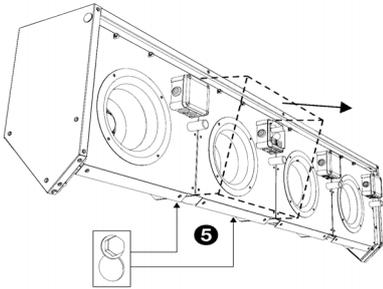
1. Öffnen Sie das Gerät.

- Entfernen Sie das Ansauggitter ❶.
- Entfernen Sie das Ausblasgitter ❷.
- Entfernen Sie die Grundplatten ❸.

2. Trennen Sie den auszubauenden Ventilatorkasten:

- Entfernen Sie die Abdeckung vom Verteilerkasten ❹.
- Verdrahtung trennen

de



3. Schrauben Sie den Ventilatorkasten ⑤ ab.
4. Heben Sie den Ventilatorkasten aus dem Gerät.
5. Positionieren Sie den neuen Ventilatorkasten.
6. Schrauben Sie den neuen Ventilatorkasten fest.
7. Schließen Sie den neuen Ventilatorkasten an:
 - Bohren Sie die Kabeldurchführungen in den Verteilerkästen nach Maß.

**Warnung:**

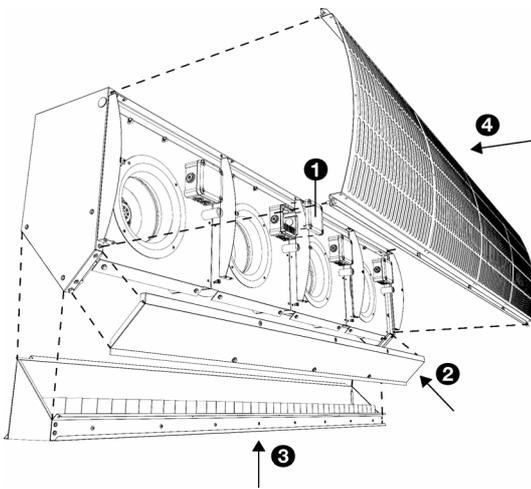
Stellen Sie sicher, dass die Kabeldurchführungen so eng das Kabel umschließen, dass sie wasserdicht sind.

- Führen Sie das Kabel in den Verteilerkasten.
- Schließen Sie die Kabel wie im Verdrahtungsplan dargestellt am Anschlussblock an.

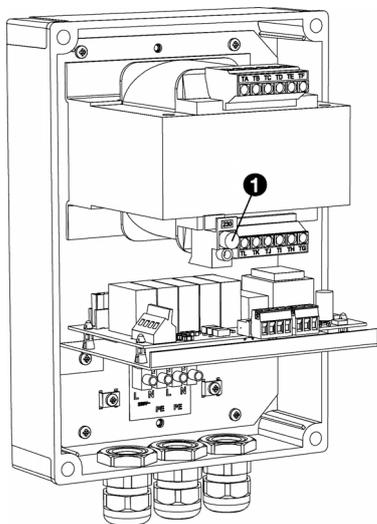
**Warnung:**

Halten Sie die Länge der Kabel so kurz wie möglich.

8. Schließen Sie das Gerät:
 - Setzen Sie die Abdeckungen wieder auf den Verteilerkasten ①, um die Steckverbinder vor Schmutz und Wasser zu schützen.
 - Befestigen Sie die Grundplatten ②.
 - Befestigen Sie das Ausblasgitter ③.
 - Befestigen Sie das Ansauggitter ④.
9. Schalten Sie die Stromversorgung ein.



6.3 Sicherungen



Der Schaltkasten ist mit einer Sicherung ❶ ausgestattet.

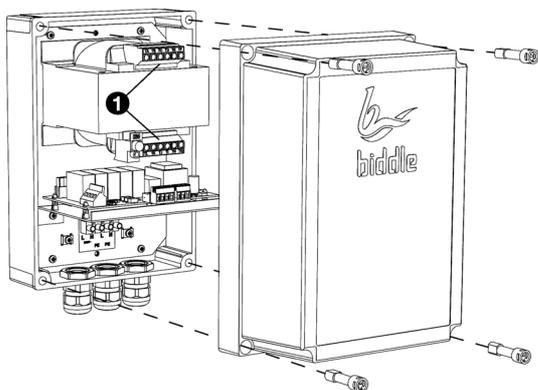
Der Wert ist auf der Sicherung angegeben.

de

6.4 Modi einstellen

6.4.1 Abzweigungen einstellen

Das Gerät wurde für den Zweck konfiguriert, für den es gekauft wurde. Sollte sich der Zweck ändern, können die Modi entsprechend geändert werden.



1. Wenden Sie sich an Ihren Biddle-Berater, um zu erfahren, welche Modi für Ihre spezifische Anforderung am besten geeignet sind.
2. Öffnen Sie den Schaltkasten.
3. Schließen Sie das Kabel mit der Nummer 2 an die Abzweigung ❶ an, die zum niedrigen Modus gehört.
4. Schließen Sie das Kabel mit der Nummer 3 an die Abzweigung an, die zum hohen Modus gehört.



Hinweis:

Sollte bereits ein Kabel an der Abzweigung angeschlossen sein, schließen Sie dieses Kabel an einer anderen beliebigen Abzweigung an.

6.4.2 Raumthermostat einstellen

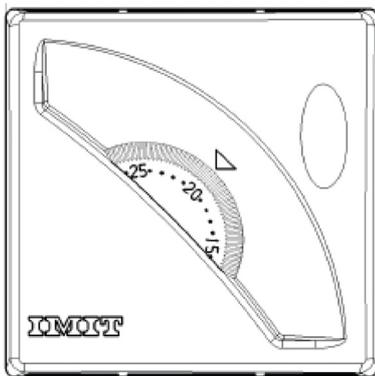
Der Raumthermostat regelt, bei welcher Vorraumtemperatur das Gerät zwischen niedrigem und hohem Modus wechselt.



Hinweis:

Wenn die Temperatur im Vorraum unter die eingestellte Temperatur fällt, wird das Gerät im niedrigen Modus betrieben.

Wenn die Temperatur im Vorraum die eingestellte Temperatur übersteigt, wird das Gerät im hohen Modus betrieben.



1. Wenden Sie sich an Ihren Biddle-Berater, um zu erfahren, welche Raumthermostateinstellung für Ihre spezifische Anforderung am besten geeignet ist.
2. Öffnen Sie den Raumthermostat.
3. Finden Sie die empfohlene Temperatur auf dem weißen Außenrand des Knopfes und drehen Sie den Knopf so, dass die Temperatur an der Grenzstift ist.?



Hinweis:

Verwenden Sie die kleinen weißen Zahlen auf der Außenrand und nicht die großen grauen Zahlen.?

4. Fixieren Sie dem Knopf mit den roten Jumper direkt an der linker und rechten Seite der empfohlenen Temperatur.
5. Schließen Sie den Raumthermostat.



Hinweis:

Stellen Sie sicher, dass die empfohlene Temperatur am Pfeil ist.

7 . . Demontage

Die Demontage der Anlage und die Entsorgung von Kühlmittel, Öl und Bauteilen müssen von einem qualifizierten Monteur unter Berücksichtigung der geltenden lokalen und nationalen Rechtsvorschriften und Verordnungen vorgenommen werden.

Gemäß der EU-Gesetzgebung müssen elektrische und elektronische Geräte zum Recycling entsprechend gesammelt werden. Indem Sie dafür sorgen, dass das Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, verhindern Sie mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit. Weitere Informationen zu diesem Thema erhalten Sie bei Ihrem Händler oder der zuständigen Landesbehörde.

8 . . Adressen

Wenn Sie Anmerkungen oder Fragen zu diesem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Ihre Biddle-Filiale.

Biddle bv

P.O. Box 15
9288 ZG Kootstertille
The Netherlands

T +31 (0)512 33 55 55

E info@biddle.nl

I www.biddle.nl

Biddle Air Systems Ltd.

St. Mary's Road, Nuneaton
Warwickshire CV11 5AU
United Kingdom

T +44 (0)24 7638 4233

E sales@biddle-air.co.uk

I www.biddle-air.com

Biddle France

21 Allée des Vendanges
77183 Croissy Beaubourg
France

T +33 (0)1 64 11 15 55

E contact@biddle.fr

I www.biddle.fr

► N° Vert 0 800 24 33 53

► N° Vert 0 800 BI DD LE

Biddle nv

Battelsesteenweg 455 B
2800 Malines
Belgium

T +32 (0)15 28 76 76

E biddle@biddle.be

I www.biddle.be

Biddle GmbH

Emil-Hoffmann-Straße 55-59
50996 Cologne
Germany

T +49 (0)2236 9690 0

E info@biddle.de

I www.biddle.de

. . . Schlüsselbegriffe

A

Adressen	33
Anschließen mehrerer Schaltkästen	16
Anwendungsgrenzen	6
Arbeitsablauf	10

B

Befestigung	11, 12
Betrieb	5, 23
Bezeichnungen	3

D

Das	5
Demontage	31

E

EG-Konformitätserklärung	6
einschalten	22
Endmontage des Geräts	22

G

Geräte anschließen	17
------------------------------	----

I

Installation	9
externe Regelungen	18
Instandsetzung	27

L

Länge	5
-----------------	---

M

Modelle	5
Modi einstellen	29

N

Netzspannung	6
Netzstrom	6

P

Probleme	24
Produktreihe	5

R

Raumthermostat	19
reinigen	25

S

Schaltkasten	15
Seitenblende	14
Sicherheitsanweisungen	
Installation	8, 9
Instandsetzung	8, 27
Verwendung	8
Wartung	8
Sicherung	29
Standort bestimmen	11
Störungen	24
Stromversorgung	20
Symbole	3, 4

T

tägliche Wartung	9
Türkontaktschalter	18
typecode	5
Typenbezeichnung	5
Typencode	5
Typenschild	6

V

Ventilator austauschen	27
Veränderungen	6
Verdrahtungsplan	4

W

Wartung	25
-------------------	----

Z

Zubehörteile	7
------------------------	---

Copyright und Warenzeichen

de

Alle in dieser Anleitung enthaltenen Informationen und Abbildungen sind Eigentum von Biddle und dürfen ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Biddle nicht (für andere Zwecke als zur Bedienung des Geräts) verwendet, fotokopiert, vervielfältigt, übersetzt und/oder veröffentlicht werden.

Der Name Biddle ist ein eingetragenes Warenzeichen von Biddle BV.

Garantie und Haftung

Für die Garantie- und Ersatzansprüche verweisen wir auf die Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Biddle schließt die Haftung für Folgeschäden unter allen Umständen aus.

Haftung im Hinblick auf die Anleitung

Obwohl der Gewährleistung einer korrekten und, falls erforderlich, vollständigen Beschreibung der relevanten Komponenten größte Sorgfalt gewidmet wurde, schließt Biddle jegliche Haftung für Schäden infolge von in dieser Anleitung enthaltenen Fehlern und Unvollkommenheiten aus.

Biddle behält sich das Recht vor, die in dieser Anleitung aufgeführten Spezifikationen zu ändern.

Sollten Sie dennoch auf Fehler oder Undeutlichkeiten in dieser Anleitung stoßen, weisen Sie uns bitte darauf hin. Dank Ihrer Hilfe können wir unsere Dokumentation noch weiter verbessern.

Weitere Informationen

Wenn Sie Anmerkungen oder Fragen zu diesem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Biddle. Kontaktdaten Ihrer Biddle-Filiale finden Sie in Kapitel [8 Adressen](#).

Biddle bv
P.O. Box 15
9288 ZG Kootstertille
The Netherlands

T +31 (0)512 33 55 55
E info@biddle.nl
I www.biddle.nl

Name und Telefonnummer des Installateurs: